

· Proyecto ·

# @.u.c.u.n.b.á

Juegos, juguetes y lenguajes artísticos con pertinencia étnica



## MUISCA

*En proceso de implementar su plan de vida*



Plan Nacional de Lectura y Escritura  
Leer es mi cuento



MinCultura  
Ministerio de Cultura

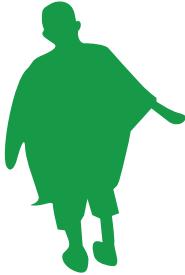
PROSPERIDAD  
PARA TODOS



En asocio con:

Fundación Rafael Pombo  
Un lugar para la imaginación





• Proyecto •

@ucubá

Juegos, juguetes y lenguajes artísticos con pertinencia étnica



## Ministerio de Cultura

Ministra Mariana Garcés Córdoba.

Coordinadora Grupo de Primera infancia Sol Indira Quiceno, Asistente Johana Flórez

## ICBF

Subdirector de gestión técnica para la atención a la primera infancia Carlos del Castillo

Coordinadora Estrategia Fiesta de la lectura Milbany Vega

Referente étnico María Paula Reinbold.

## Fundación Rafael Pombo

Director Manuel Toro

Coordinadora Proyectos Paola Torres

Coordinadora pedagógica Yolima Ramírez

Asesora Pedagógica María Victoria Estrada

Diseño gráfico Carlos Diazgranados

## Equipo de investigación Fundación Rafael Pombo:

Sabedor Muisca Augusto Tyuasuzá

Literato indiomestizo José Durán

Músico y constructor de instrumentos Alberto Aljure

Apoyo estado del arte y documentos cartográficos Lady Rojas,

Coordinador del proyecto Emilio Espejo

## Cartilla "MUISCA. En proceso de implementar su plan de vida"

### Equipo

José Durán, Alberto Aljure, Emilio Espejo, Augusto Tyuasuzá.

### Agradecimientos

- Centro Zonal Facatativá: Olga Lucia León, enlace primera infancia y Consuelo Sánchez, enlace Fiesta de la Lectura.
- Hogar Comunitario ICBF Arco iris de Mis Sueños, Vereda Santa Marta, Facatativá, Cundinamarca.
- Maribel Beltran, Gladys Silva y Yamile Martínez, madres comunitarias.
- Niños y niñas del HCB.



Plan Nacional de Lectura y Escritura  
Leer es mi cuento



PROSPERIDAD  
PARA TODOS



En asociación con:

Fundación Rafael Pombo  
Un lugar para la imaginación







## Soy semilla

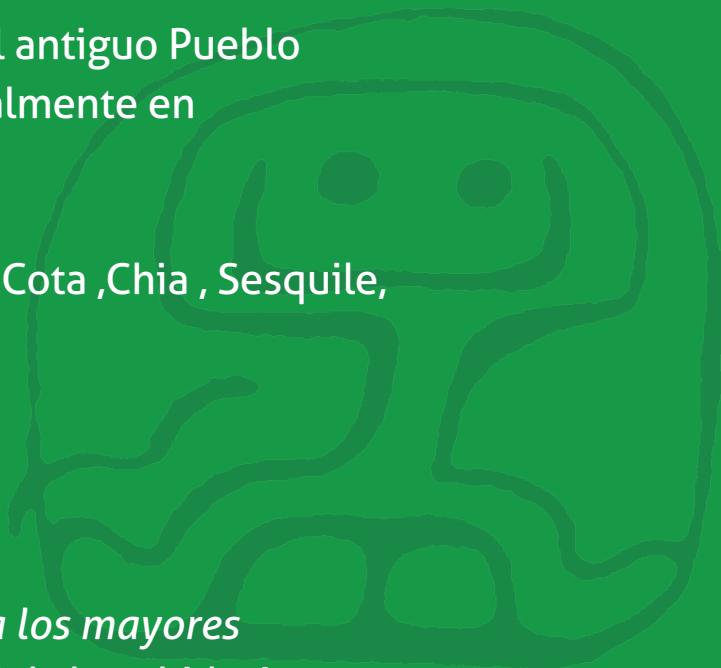
Pertenezco al pueblo Muisca

Muisca, Muyska o Mhuysqa significa: GENTE

Somos descendientes del antiguo Pueblo muisca asentado principalmente en Cundinamarca y Boyacá.

Existimos en Suba, Bosa, Cota ,Chia , Sesquile, Raquira y Facatativa.

*Aquí plantaron su semilla los mayores para que creciera el árbol de la sabiduría.*







## Provengo de otras semillas.

El territorio de quienes vivimos en Facatativa se formó de los antiguos resguardos de Facativá y La Chueca y fue pueblo de indios hasta finales del siglo XIX. Centro de la Unidad y espiritualidad de los antiguos.

Facativá, Facahicataiva o Tocativá, es un territorio donde se encuentran abrigos rocosos con un sinnúmero de pinturas rupestres.

Hoy, 2013, estamos en un sector denominado La Chueca, en donde se construyó el Barrio Santa Marta y en este, desde hace 10 años, un Hogar Comunitario del ICBF.

Hoy en proceso  
de mantener la  
memoria nuestros  
Abuelos.

*Piedras de Tunja, Facatativá*



## Somos la misma semilla

Nuestras raíces  
produjeron troncos,  
ramas, flores, hojas,  
frutos y nuevas  
semillas del mismo  
árbol.

Los muiscas cultivamos maíz,  
papa, cubios, quinua, algodón,  
ají, hozca y hayo. Hemos sido  
orfebres. Hemos practicado  
el trueque de mantas, sal y  
esmeraldas con las etnias  
vecinas.

Tenemos la  
misma esencia  
y yo quiero  
respetarla.



12



13

## Para brotar hacia la luz, debo vivir primero en la tierra que me acoge

En mi existencia he visto cómo el vientre de la tierra es oscuro y así protege cada semilla para que pueda salir a la luz.

Así mismo sucede con muchas situaciones de nuestra vida cotidiana.



## Quiero ser libre

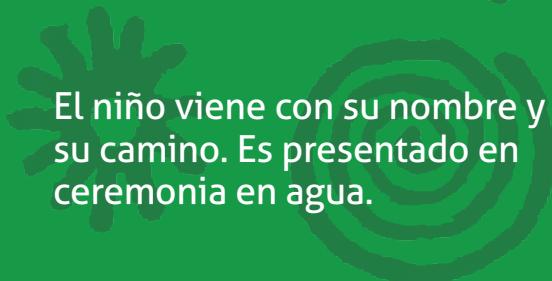
Los niños y las niñas de nuestra cultura vamos creciendo y pasamos por distintos momentos vitales:

GESTACIÓN. EMPREÑAR. MUYSCA YC BXISQUA. El nuevo ser nos enseña a ser padres.

EMBARAZO. PREÑEZ: GUAZA. La madre teje una mochila o Sisua en la que va metiendo en pensamiento todo lo necesario para la nueva vida.

NACIMIENTO. PARIR: BXISCUA .  
NACER: FAC IZASCUA.  
Es sembrada la placenta en la tierra. Se siembran las semillas de maíz y hosca (tabaco).

*Necesito que me guíen y me cuiden, pero que me dejen ser. Soy quien soy y debo aprender a conocerme para hacer lo que los abuelos ya saben que he venido a hacer.*



El niño viene con su nombre y su camino. Es presentado en ceremonia en agua.



DESTETE: CHUES BTASQUA.  
El niño abandona la teta o Chue.

De CHUTA a TEQUA: Infante que no ha llegado a la pubertad. El niño trabaja en la chagra.

Crece aprendiendo a sembrar y su juego es el mismo camino de medicina y concuerda con las floración de la hosca . Se forma la mazorca. Se recoge la semilla y se siembra para ser regalada la planta a varios amigos o familiares.

## Para ser libre, necesito estar sano

Cuando visitamos con los abuelos los sitios sagrados, cuando acompañamos a nuestros mayores en las montañas o en los ríos, cuando hacemos el camino con nuestra comunidad, comprendemos la armonía que debe existir entre nosotros y la madre tierra. Si no estamos en armonía, nos enfermamos.

Para estar sano, debo aprender a desechar lo que no me sirve.



## Me gusta mirar y me gusta inventar. Por eso juego

Me divierte mucho cantar,  
bailar, correr, hacer que vivan  
los muñecos de madera que los  
mayores tallan, crear mundos. El  
abuelo nos dice que hay muchos  
mundos y que todos podemos  
viajar por ellos. Yo ya inventé los  
míos y son tan reales como este en  
donde estamos ahora.



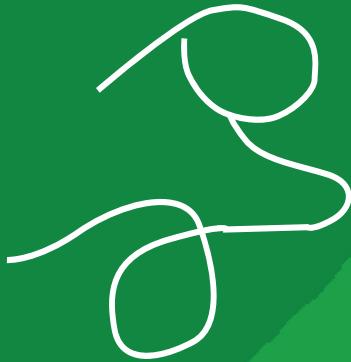
# Lenguajes artísticos

## Canto de números:

Con él conozco los números del 1 al 10 en muisca.

1. Ata
2. Boza
3. Mika
4. Mhuyka
5. Hyzka
6. Ta
7. Kuhupkua
8. Suhuza
9. Aga
10. Hubchihika

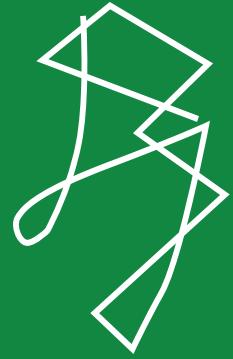




3



4



5



6



7



8



9



10

# Arrullos

**Canto de arrullo:**

**Para dormir a los bebés.  
En él se ofrece amor a los  
siete puntos del cosmos :  
Arriba, donde están las  
divinidades; abajo, al  
corazón de la Tierra; a los  
4 elementos y al centro en  
nuestro corazón.**



Puyquy husa Ichicaca Ahuin bzascua  
choa choe chipaba chiminigagua  
Puyquy husa Itina Ahuin bzascua  
Choa choe Puyquy Chia Bague  
Puyquy husa zequigua Ahuin bzascua  
Ytas auaquene fibatana  
Puyquy husa Isuca Ahuin bzascua  
Ytas auaquene Sietaca  
Puyquy husa Ichich Ahuin bzascua  
Ytas auaquene Gatihistana  
Puyquy husa Izuina Ahuin bzascua  
Ytas auaquene hichatana  
Puyquy husa Zecuspcuana Ahuin  
bzascua  
Ytas auaquene Quye cus pcuana  
Sisu-juca Ichi hiza  
Zepquyquy ie  
e tiqui Hi-cac Zepcuascua  
I Quica tana  
Choe choe,  
Sisys zuna ies chinanga

Entregar amor hacia arriba de mi  
Saludos Gran Padre chiminigagua  
Entregar amor hacia debajo de mi  
Saludos Puyquy Chia Bague  
Entregar amor hacia frente de mi  
Abierto estar lo que no es puerta dentro del viento (Ori)  
SOLAR  
Entregar amor hacia Tras de mi  
Abierto estar lo que no es puerta dentro del agua (Occ)  
Entregar amor hacia derecha de mi  
Abierto estar lo que no es puerta dentro del fuego (sur)  
Entregar amor hacia Izquierda de mi  
Abierto estar lo que no es puerta dentro de la tierra  
(norte)  
Entregar amor hacia Dentro de mi  
Abierto estar lo que no es  
puerta dentro del palo (Centro)  
Llegaos, tu fuerza ,cimiento  
Tu entendimiento,  
tu pensamiento, de palabra  
Gracias gracias,  
por este camino iremos

# JUEGOS



## Cucunubá

Con una bola se juega a entregar alimento a la Tierra madre para mantener el equilibrio, metiéndola por una de 7 cuevas.

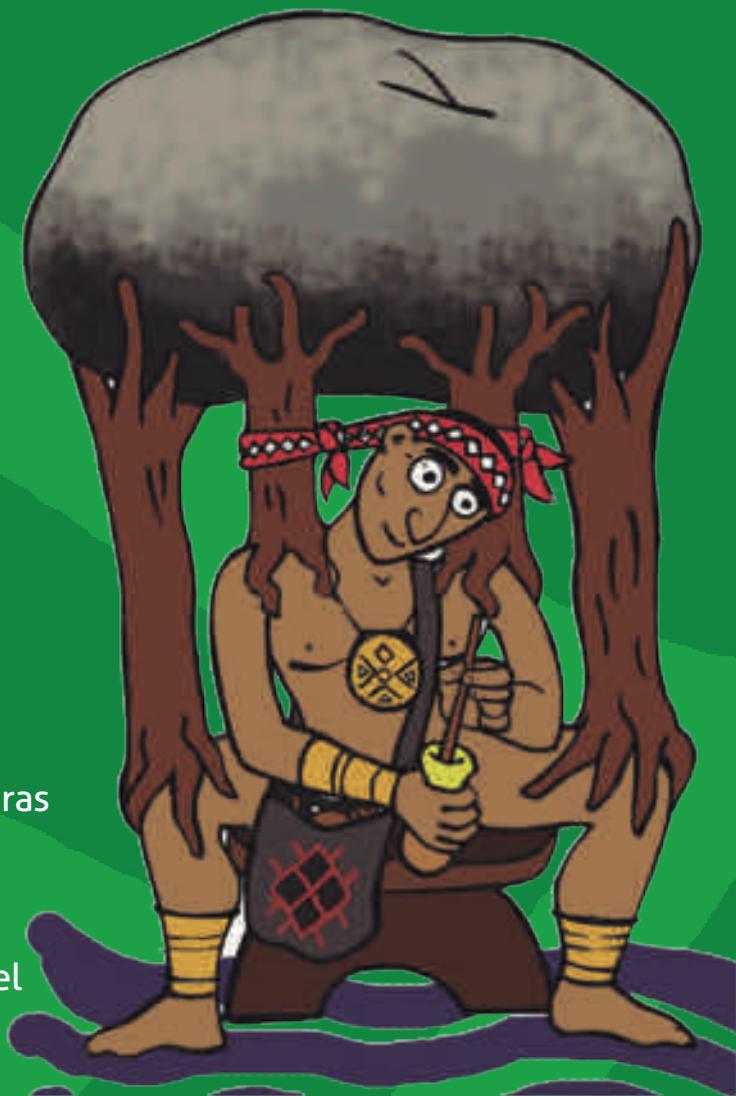
En lengua muisca, la palabra CUCUNUBÁ significa "algo fuerte que tiene forma de rostro".



Imaginemos el rostro de CHIBCHACUM, una deidad que sostiene el mundo sobre sus hombros y cuyo nombre significa "mirad al barón de la Fuerza".

En el rostro de Chibchacum, las bocas son puertas al lugar donde está sostenido el mundo y las esferas el alimento.

Jugar cucunubá es aprender a entregar alimento para mantener el equilibrio de la naturaleza.



# MOMA

Es un círculo que se traza en el suelo, representando el ABOS, la bóveda celeste. En ella dos fuerzas luchan: el SUE (sol), y la CHIA (luna).

La RANA representa el inicio de la creación, el universo, el Todo y la Ley de Origen.

El juego consiste en tratar de sacar la bola del círculo lanzándola la bola propia con fuerza y puntería.

Cada vez que no se pueda sacar el SOL se juega a tener mucho calor y viceversa.



## La taba

Se juega a sembrar semillas haciendo un recorrido en espiral que representa la labranza.

Se lanza una taba (hueso astrágalo), de 6 lados para definir las casillas por donde se va avanzando.

El juego nos enseña a caminar por la espiral de nuestra vida, para llegar a la CASA ceremonial, la GÜETA.

**MAIZ: ABA**

**QUINUA**

**FIQUE: Fikye**

**ALGODÓN: Quihizta**

**FRIJOL: Histe**

**PAPA: Yomy**



## Correr la Tierra

“Es una antigua ceremonia donde atletas recorrían siete lagunas sagradas.

En el juego, los niños deben entregar un cuarzo a cada laguna sin dejar que el Mohan protector los atrape.”

*Voz de madre comunitaria*



*¿Por qué incluimos en nuestro morral un pequeño maguaré?*

*¿Qué tal si lo usamos para comunicarnos, para explorar sonidos, para...*

*¿Qué tal si conocemos de otras culturas y pensamos en darles a conocer lo de la nuestra?*

## El maguaré o manguaré



Instrumento de percusión de los indígenas huitoto y muinane (Amazonas).

Tambores cilíndricos muy grandes, hechos por los mayores de troncos de árbol.

Dependiendo del toque, sirve para la comunicación, para llamar a un baile, para avisar algún acontecimiento. Su sonido viaja por grandes distancias.

## Un día la rana saltó a la laguna y empezó su viaje por nueve mundos

ATA . En el principio, todo es un vacío acuoso, contenido en el pensamiento de la gran abuela Bagüé. La anciana, en su misma esencia, genera la creación. El renacuajo asciende y deja su cola convertida en serpiente. De su vientre surge Hiba, el sapo, la fuerza masculina. Hiba sale a tomar el primer respiro, diferenciando el pensamiento de arriba y el pensamiento de lo profundo. Con esa fuerza, decide dar el salto a la superficie del agua quieta. En el primer contacto se expande en ondas el Pkua, "la pepita que titila", "la semilla" primigenia del padre Sol, todo lo "circular", el primer ombligo de la gran mochila, todo lo que delimita el tiempo y abre el espacio, expandidos como espiral.



La existencia se expande en todos los horizontes. Su soplo, su aire, va definiendo el "cercado" del Gagua (Hijo).

**A mí me alegra saber que el sol nos da su calor y su energía.**

Fuente de luz primordial para iluminar el pensamiento de la gran abuela: El chimini. La sombra necesita de luz para ser sombra. Las sombras inician su expansión como cuatro aves negras que, abriendo sus picos, emanan la luz de la existencia. Se abre el verde manto de la tierra para delimitar el mundo de CHICACA (Nuestro Arriba que es nuestra abuela), el blanco del Yopo solar, donde habitan los primeros ancianos y las estrellas y el mundo GUAZA (Nuestro abajo que es embarazo, preñez), el lugar negro del Tyhyquy, el mundo de los muertos, donde nos espera la araña con su red para atraernos a la luz interna de la tierra. Superficie soportada sobre los cuatro grandes maderos que componen el equilibrio entre Hicha (tierra), Fiba (viento), Xie (agua) y Gata (fuego).

Versión Augusto Tyuasuzá Malaver

**Siento que soy la semilla que ha brotado y que está creciendo.**

Mis pies son como raíces hundidas en la tierra, pero pueden moverse y llevarme a donde quiero. Mi semilla se ha convertido en árbol que poco a poco se fortalece para llegar a ser, cuando sea el momento, un verdadero abuelo de sabiduría.



**Después crecerán mis frutos  
y de ellos saldrán más semillas.**

Cada momento de mi vida es  
especial. Por eso cuido mi cuerpo y  
alimento mi espíritu con la palabra  
de los mayores que he aprendido a  
caminar.

Mis semillas serán las semillas de  
todos.

**Soy semilla.**





### *Algunas recomendaciones:*

- El uso de juegos/juguetes/lenguajes está sujeto al cumplimiento de las normas técnicas vigentes para la primera infancia.
- Es clave diferenciar cuáles juegos/juguetes/lenguajes son apropiados para cada momento vital del desarrollo de los niños y las niñas, en donde la edad es sólo un referente (2 a 4, 4 a 6 años, por ejemplo).
- Esta cartilla no es un instructivo; es una guía y un referente para ser re-creado por madres comunitarias y las demás personas que intervienen en los procesos formativos de los niños y las niñas.

## ¿Qué es el Proyecto Cucunubá?

REFERENTE: CONVENIO 1269-2172 de 2013 SUSCRITO ENTRE EL INSTITUTO COLOMBIANO DE BIENESTAR FAMILIAR, EL MINISTERIO DE CULTURA, FUNDALECTURA, LA FUNDACIÓN CARVAJAL, LA FUNDACIÓN RAFAEL POMBO Y EL CERLALC PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE LA ESTRATEGIA FIESTA DE LA LECTURA – PLAN NACIONAL DE LECTURA Y ESCRITURA LEER ES MI CUENTO 2013.

Este proyecto adopta la estrategia De Cero a Siempre, la acopla con la estrategia Fiesta de la Lectura del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar y su propósito de favorecer el desarrollo de los lenguajes, las posibilidades expresivas, comunicativas y creativas de los niños y las niñas desde la primera infancia; así mismo, asume el enfoque diferencial y lo hace estéticamente con la cartografía social, en la cual pone presentes los territorios, las comunidades, las familias, unas formas de crianza y de socialización de los actores responsables de la infancia.

El Ministerio de Cultura que tiene como una de sus líneas estratégicas *“Contribuir al desarrollo integral de los niños de 0 a 6 años, promoviendo el ejercicio de los Derechos Culturales, a través de los lenguajes expresivos y estéticos”*, promoviendo que todos los lineamientos de política cumplan con el enfoque diferencial.

Desde la Fundación Rafael Pombo se ha venido planteando que es en el juego donde los niños y las niñas acceden a la cultura a la que pertenecen. Con la cartografía social de las etnias se puede observar claramente que el contexto social y cultural se conjuga en el juego como crisol de las respectivas realidades de los niños y las niñas, con sus recursos y recursividades que potencian de manera integral sus habilidades, destrezas y capacidades. La cultura propia se nutre de la cosmogonía y a la vez se apropia de otras culturas, como la denominada occidental, configurando una vida cotidiana con características territoriales. En este sinuoso trasegar de la era digital y del estado de derecho, paso a paso se abre espacio a los derechos de infancia, a la multiculturalidad, a los juegos y a los lenguajes.